



C/39/15

ORIGINAL: englisch

DATUM: 19. Mai 2006

INTERNATIONALER VERBAND ZUM SCHUTZ VON PFLANZENZÜCHTUNGEN
GENF

DER RAT

Neununddreißigste ordentliche Tagung
Genf, 27. Oktober 2005

BERICHT

vom Rat angenommen

Einleitung

- *1. Der Rat des Internationalen Verbandes zum Schutz von Pflanzensorten (UPOV) hielt seine neununddreißigste ordentliche Tagung am 27. Oktober 2005 in Genf unter dem Vorsitz von Frau Enriqueta Molina Macías (Mexiko), Präsidentin des Rates, ab.
2. Die Teilnehmerliste ist der Anlage I dieses Berichts zu entnehmen.
3. Die Präsidentin begrüßte insbesondere die Delegation der Europäischen Gemeinschaft, die am 29. Juli 2005 als erste zwischenstaatliche Organisation Mitglied der UPOV wurde, sowie die Delegation Albaniens, des Staates, der am 15. Oktober 2005 60. Mitglied der UPOV wurde.
4. Die Delegation des Vereinigten Königreichs, die im Namen der Präsidentschaft des Rates der Europäischen Union sprach, sowie die Delegation Albaniens dankten dem Verband für die herzliche Aufnahme der Europäischen Gemeinschaft und Albaniens anlässlich ihres Beitritts zur UPOV. Die Erklärungen dieser Delegationen sind in den Anlagen II und III dieses Dokuments wiedergegeben

* Die mit einem Sternchen versehenen Absätze sind dem Bericht über die Entscheidungen entnommen (Dokument C/39/14).

Annahme der Tagesordnung

*5. Der Rat nahm den Entwurf einer Tagesordnung, wie in Dokument C/39/1 vorgeschlagen, an, nachdem er Punkt 3, „Prüfung der Vereinbarkeit der Gesetze oder Gesetzentwürfe der Staaten oder Organisationen, die einen Antrag nach Artikel 34 Absatz 3 der Akte von 1991 des UPOV-Übereinkommens gestellt haben“, gestrichen und das Dokument C/39/13, „Regeln für die Erteilung des Beobachterstatus bei UPOV-Organen und den Zugang zu UPOV-Dokumenten“, unter Punkt 4 des Entwurfs der Tagesordnung hinzugefügt hatte.

Bericht der Präsidentin über die Arbeiten der neunundsechzigsten und der siebenzigsten Tagung des Beratenden Ausschusses; gegebenenfalls Annahme von Empfehlungen, die dieser Ausschuss ausgearbeitet hat

6. Die Präsidentin teilte dem Rat mit, der Beratende Ausschuss habe

a) Informationen über den Stand der Prüfung der Gesetze der Staaten und Organisationen erhalten, die das Verfahren für den Beitritt zum UPOV-Übereinkommen eingeleitet haben;

b) die Empfehlungen der Beratungsgruppe für langfristige Finanzfragen der UPOV gebilligt;

c) einem Vorschlag zugestimmt, eine UPOV-Datenbank zur Erleichterung der Unterstützung bei der Entwicklung des Sortenschutzes nach dem UPOV-Übereinkommen einzurichten;

d) zur Kenntnis genommen, daß die UPOV im September 2005 mit Erfolg einen Online-Fernlehrgang, „Einführung des UPOV-Sortenschutzsystems nach dem UPOV-Übereinkommen“, eingeleitet habe, und die vorgeschlagenen Vorhaben für die Fernlehrgänge im Jahre 2006 gebilligt;

e) die Veröffentlichung eines UPOV-Berichts über die Untersuchung der Auswirkungen des Sortenschutzes gebilligt;

f) Informationen über Biodiversität, pflanzengenetische Ressourcen und Sortenschutz sowie über die Entwicklungen im Rat für TRIPS hinsichtlich der Überprüfung des Artikels 27 Absatz 3 Buchstabe b des Übereinkommens über handelsbezogene Aspekte der Rechte des geistigen Eigentums („Übereinkommen über TRIPS“) zur Kenntnis genommen;

g) entschieden, einen Punkt über die Wahrung der Züchterrechte auf den Entwurf der Tagesordnung seiner einundsiebenzigsten Tagung vom 7. April 2006 zu setzen, um die von den Züchterorganisationen auf der Tagung bezüglich der Wahrung der Züchterrechte am Nachmittag des 25. Oktober 2005 aufgeworfenen Fragen zu prüfen.

*7. Der Rat nahm die „Regeln für die Erteilung des Beobachterstatus an Staaten, zwischenstaatliche Organisationen und internationale Nichtregierungsorganisationen bei UPOV-Organen und den Zugang zu UPOV-Dokumenten“, wie in Dokument C/39/13

enthalten, an und entschied, sie in den frei zugänglichen Bereich der UPOV-Website aufzunehmen.

Jahresbericht des Generalsekretärs für 2004; Bericht über die Tätigkeiten in den ersten neun Monaten des Jahres 2005

*8. Der Rat billigte den in Dokument C/39/2 enthaltenen Bericht des Generalsekretärs über die Tätigkeiten des Verbandes im Jahre 2004 und nahm den in Dokument C/39/3 wiedergegebenen Bericht über die Tätigkeiten in den ersten neun Monaten des Jahres 2005 zur Kenntnis.

9. Der Rat sprach dem Verbandsbüro seinen Dank für die von ihm geleistete Arbeit und der Weltorganisation für geistiges Eigentum (WIPO) für die von ihr gewährte Unterstützung aus.

Fortschritt der Arbeiten des Verwaltungs- und Rechtsausschusses

10. Der Rat nahm die Arbeiten des Verwaltungs- und Rechtsausschusses (CAJ) auf dessen einundfünfzigster Tagung vom 7. April 2005, wie in Dokument C/39/9 wiedergegeben, zur Kenntnis.

11. Der Vorsitzende des CAJ teilte dem Rat mit, daß sich die Erörterungen auf der zweiundfünfzigsten Tagung des CAJ mit folgenden Themen befaßt hätten: Entwurf von Erläuterungen zu Artikel 15 Absatz 1 Nummer i und Absatz 2 der Akte von 1991 des UPOV-Übereinkommens: Handlungen im privaten Bereich zu nichtgewerblichen Zwecken und Bestimmungen zum Nachbau, Entwurf einer Anleitung zu den Informationen, Dokumenten oder dem Material, die vom Züchter für Prüfungszwecke zu erteilen bzw. einzureichen sind und Empfehlungsentwürfe zur Sicherung der Unabhängigkeit jener DUS-Prüfungszentren, die Züchtungstätigkeiten durchführen oder an solchen teilnehmen, molekulare Verfahren, Entwurf von Erläuterungen zu Artikel 20 der Akte von 1991 des UPOV-Übereinkommens über Sortenbezeichnungen, Vorgehen zur Erarbeitung von Informationsmaterial betreffend die Akte von 1991 des UPOV-Übereinkommens und Entwicklungen bezüglich der UPOV-Informationsdatenbanken.

12. Der vorgeschlagene Entwurf der Tagesordnung für die dreiundfünfzigste Tagung des CAJ im April 2006 enthalte folgende Punkte: molekulare Verfahren, Entwurf von Erläuterungen zu Sortenbezeichnungen nach dem UPOV-Übereinkommen, Erarbeitung von Informationsmaterial zum UPOV-Übereinkommen, Erstellung der TGP-Dokumente, Wahrung der Züchterrechte, UPOV-Informationsdatenbanken und Veröffentlichung von Sortenbeschreibungen.

Bericht über den Fortschritt der Arbeiten des Technischen Ausschusses, der Technischen Arbeitsgruppen und der Arbeitsgruppe für biochemische und molekulare Verfahren und insbesondere für DNS-Profilierungsverfahren

*13. Der Rat nahm die Arbeiten des Technischen Ausschusses, der Technischen Arbeitsgruppen und der Arbeitsgruppe für biochemische und molekulare Verfahren und

insbesondere für DNS-Profilierungsverfahren, wie in Dokument C/39/10 enthalten, zur Kenntnis und billigte die in diesem Dokument dargelegten Arbeitsprogramme.

14. In bezug auf Absatz 12 des Dokuments C/39/10 merkte die Delegation Australiens an, daß Absatz 16 des Dokuments CAJ/52/4 eine klarere Erläuterung des Hintergrunds des Dokuments TGP/3/1 Draft 2, „Allgemein bekannte Sorten“, erteile, nämlich, daß

„16. [...] das als Grundlage für das Dokument TGP/3/1 Draft 2, „Allgemein bekannte Sorten“, verwendete Dokument (Dokument C(Extr.)/19/2 Rev., „Der Begriff des Züchters und allgemein bekannte Sorten in dem auf dem UPOV-Übereinkommen beruhenden Sortenschutzsystem“) vom Rat zwar angenommen worden sei, der Erweiterte Redaktionsausschuß (TC-EDC) sich jedoch gefragt habe, ob das Dokument in bezug auf eine brauchbare Klärung des Begriffs der allgemein bekannten Sorten über den Inhalt der Allgemeinen Einführung hinausgehe. [...]“

Zwischenbilanz 2004; Rückständige Beitragszahlungen zum 21. Oktober 2005

*15. Der Rat nahm das Dokument C/39/11 sowie die Information zur Kenntnis, daß Brasilien infolge einer kürzlichen Zahlung keine Rückstände habe. Unter diesem Tagesordnungspunkt war keine Entscheidung zu treffen.

Prüfung und Annahme des Entwurfs eines Programms und Haushaltsplans für die Rechnungsperiode 2006-2007

*16. Der Rat billigte die in Dokument C/39/4, Entwurf eines Programms und Haushaltsplans für die Rechnungsperiode 2006-2007, enthaltenen Vorschläge, einschließlich der Beitragshöhe für die Mitglieder, der vorgeschlagenen Obergrenze für die Ausgaben im ordentlichen Haushalt und der Gesamtzahl der Posten für das Verbandsbüro.

17. Der Rat wurde über den Bericht der *United Nations Joint Inspection Unit* von Februar 2005 mit der Überschrift *Review of Management and Administration in WIPO: Budget, Oversight and Related Issues* (Überprüfung der Leitung und Verwaltung bei der WIPO: Haushalt, Aufsicht und damit verbundene Fragen) unterrichtet, der die Empfehlung 7 bezüglich der Vergütung im Zusammenhang mit den Aufgaben des Generaldirektors der WIPO als Generalsekretär der UPOV betrifft.

„Empfehlung 7 der JIU:

Die Generalversammlung wird ersucht, die Entscheidung des derzeitigen Generaldirektors zu institutionalisieren, keine zusätzliche Vergütung für seine Aufgaben im Zusammenhang mit der UPOV zu beziehen, wie in der entsprechenden WIPO/UPOV-Vereinbarung vorgesehen. Der Generaldirektor sollte künftig keine zusätzliche Vergütung für zusätzliche Aufgaben beziehen, die dem Amt zugewiesen werden.“

18. Der Rat nahm die Empfehlung 7 der JIU sowie die Tatsache zur Kenntnis, daß der derzeitige Generaldirektor der WIPO und Generalsekretär der UPOV freiwillig auf jede Vergütung oder Zulage für seine Aufgaben als Generalsekretär der UPOV verzichtet habe.

Tagungskalender für das Jahr 2006

19. Der Vertreter der *European Seed Association* (ESA) erwähnte, der Termin der Jahrestagung des ESA im Jahre 2006 falle mit einer Tagung des CAJ zusammen, und erkundigte sich, ob es möglich wäre, eine Lösung zu finden.

20. Der Stellvertretende Generalsekretär erwähnte, daß zur Sicherung der Verfügbarkeit der Sitzungsräume für UPOV-Tagungen die Reservierungen für die vorgeschlagenen Daten weit im voraus vorgenommen werden müßten. Um es interessierten Organisationen zu ermöglichen, ihre Vorkehrungen zu koordinieren, gab der Stellvertretende Generalsekretär bekannt, die vorläufigen Termine für die Tagungen der UPOV-Organe im Jahre 2007 seien auf den 26. bis 30. März und auf den 22. bis 26. Oktober anberaumt.

*21. Der Rat billigte den in Dokument C/39/8 enthaltenen Tagungskalender für das Jahr 2006, vorbehaltlich der Rücksprache des Verbandsbüros, der Vorsitzenden des Technischen Ausschusses und des Vorsitzenden der Arbeitsgruppe für biochemische und molekulare Verfahren und insbesondere für DNS-Profilierungsverfahren (BMT) mit der Regierung der Republik Korea bezüglich ihres erneuten Angebots, die nächste Tagung der BMT im Jahre 2006 durchzuführen.

Wahl neuer Vorsitzender

*22. Der Rat wählte, jeweils für eine Amtszeit von drei Jahren, die mit der zweiundvierzigsten Tagung des Rates im Jahre 2008 endet,

a) Frau Beate Rücker (Deutschland) zur Vorsitzenden der Technischen Arbeitsgruppe für landwirtschaftliche Arten;

b) Frau Sally Watson (Vereinigtes Königreich) zur Vorsitzenden der Technischen Arbeitsgruppe für Automatisierung und Computerprogramme;

c) Herrn Alejandro Barrientos Priego (Mexiko) zum Vorsitzenden der Technischen Arbeitsgruppe für Obstarten;

d) Frau Sandy Marshall (Kanada) zur Vorsitzenden der Technischen Arbeitsgruppe für Zierpflanzen und forstliche Baumarten;

e) Herrn Niall Green (Vereinigtes Königreich) zum Vorsitzenden der Technischen Arbeitsgruppe für Gemüsearten;

f) Herrn Henk Bonthuis (Niederlande) zum Vorsitzenden der Arbeitsgruppe für biochemische und molekulare Verfahren und insbesondere für DNS-Profilierungsverfahren.

Lage auf dem Gebiet der Gesetzgebung, der Verwaltung und der Technik

23. Der Stellvertretende Generalsekretär berichtete, daß das Verbandsbüro ein Schreiben von der Europäischen Gemeinschaft erhalten habe mit dem Vorschlag, die Darstellung der Informationen in Dokument C/39/5, „Zusammenarbeit bei der Prüfung“, zu verbessern. Insbesondere seien die Informationen über die Möglichkeit, DUS-Berichte zu erwerben, in

diesem Dokument nicht klar dargelegt. Es sei angeregt worden, daß das Verbandsbüro Vorschläge zur Verbesserung des Dokuments C/39/5 ausarbeiten sollte, die den Mitgliedern des Rates zur Prüfung auf dem Schriftwege vorgelegt werden sollen.

24. Hinsichtlich des Dokuments C/39/6 berichtete der Stellvertretende Generalsekretär, daß die Überschrift des Dokuments nach dem Beitritt der Europäischen Gemeinschaft zur UPOV in „Liste der in den Verbandsmitgliedern schutzfähigen Taxa“ geändert worden sei.

25. Hinsichtlich des Dokuments C/39/7, „Sortenschutzstatistik“, erinnerte der Stellvertretende Generalsekretär daran, daß die UPOV die mittels des WIPO-Fragebogens erhaltenen Informationen über Sorten benutze, um unnötige Doppelspurigkeiten bei Anfragen zu vermeiden. Die Änderungen des WIPO-Fragebogens im Jahre 2005 hätten jedoch zu Verunsicherung der Beitragsleistenden geführt. Infolgedessen seien die Informationen zahlreicher UPOV-Mitglieder ungültig oder aus der WIPO-Quelle nicht verfügbar. Um derartige Probleme künftig zu vermeiden, erwäge das Verbandsbüro, ob es für die Zukunft einen eigenen Fragebogen erstellen solle. Es wurde erläutert, daß alle Bemühungen unternommen würden, um Unannehmlichkeiten für die Behörden zu reduzieren und zugleich sicherzustellen, daß die UPOV die erforderlichen Informationen beschaffen könne. Die Verbandsmitglieder wurden ersucht, das Dokument C/39/7 zu überprüfen und das Verbandsbüro über etwaige Fehler in ihren Angaben zu unterrichten.

26. Die Delegation der Vereinigten Staaten von Amerika ersuchte um Änderungen ihrer allgemeinen Anmerkung in Dokument C/39/6 und legte dem Verbandsbüro einen Wortlaut zur Aufnahme in das für die vierzigste Tagung des Rates im Oktober 2006 zu erstellende Dokument vor.

27. Der Rat nahm die Dokumente C/39/5, C/39/6, C/39/7 und C/39/12 sowie die Informationen des Stellvertretenden Generalsekretärs und den von der Delegation der Vereinigten Staaten angeforderten aktuellen Bericht zur Kenntnis. Der Rat stimmte den Vorschlägen bezüglich etwaiger Verbesserungen der künftigen Fassungen des Dokuments C/39/5 zu.

Verschiedenes

28. Der Rat nahm zur Kenntnis, daß die Arbeitsunterlagen lediglich auf der UPOV-Website verfügbar gemacht und nicht mehr mit der Post versandt würden. Die Delegierten und Vertreter wurden dazu angehalten, ihre eigenen Exemplare zu den entsprechenden Tagungen mitzubringen.

Ruhestand

29. Die Präsidentin teilte mit, daß Herr Karl Olov Öster (Schweden) vor der nächsten Tagung des Rates in den Ruhestand treten werde, und dankte ihm für seinen Beitrag als nationaler Delegierter und als Präsident des Rates der UPOV vom 26. Oktober 2000 bis 23. Oktober 2003.

*30. Dieser Bericht ist auf schriftlichem Wege
angenommen worden.*

[Anlagen folgen]

ANNEXE I / ANNEX I / ANLAGE I / ANEXO I

LISTE DES PARTICIPANTS / LIST OF PARTICIPANTS /
TEILNEHMERLISTE / LISTA DE PARTICIPANTES

I. MEMBRES / MEMBERS / VERBANDSMITGLIEDER / MIEMBROS

(dans l'ordre alphabétique des noms français des membres/
in the alphabetical order of the names in French of the members/
in alphabetischer Reihenfolge der französischen Namen der Mitglieder/
por orden alfabético de los nombres en francés de los miembros)

AFRIQUE DU SUD / SOUTH AFRICA / SÜDAFRIKA / SUDÁFRICA

Julian JAFTHA, Senior Manager, Genetic Resources Management, Directorate: Genetic Resources, Private Bag X973, Tshwane 0001 (tel.: +27 12 319 6024 fax: +27 12 319 6385 e-mail: smgrm@nda.agric.za)

Ndivhuo RABULI (Ms.), Acting Head, Legal Services, Directorate: Genetic Resources, 20, Beatrix Street, Agriculture Place, Arcadia, Pretoria 0001 (tel.: +27 12 319 6890 fax: +27 12 325 7391 e-mail: ndivhuor@nda.agric.za)

ALBANIE / ALBANIA / ALBANIEN

Ndoc FASLIA, Deputy Minister, Ministry of Agriculture, Food and Consumer Protection, Bulevardi "Deshmoret e Kombit", Tirana (tel.: +355 4 228 379 fax: +355 4 228 379 e-mail: ndocf@icc-al.org)

Petrit TOPI, Director, Seed Institute, Ministry of Food and Agriculture, Rr. Siri Kodra, Tirana (tel.: +355 4 362 419 fax: +355 4 362 419 e-mail: petrittopi@yahoo.com)

Irfan TARELLI, Head of Extension Section, Ministry of Agriculture, Food and Consumer Protection, Bulevardi "Deshmoret e Kombit, Tirana (tel.: +355 425 0972 fax: +355 422 3269 e-mail: irtarelli@yahoo.com)

ALLEMAGNE / GERMANY / DEUTSCHLAND / ALEMANIA

Udo VON KRÖCHER, Präsident, Bundessortenamt, Osterfelddamm 80, 30627 Hannover (tel.: +49 511 956 6603 fax: +49 511 956 6904 e-mail: Postfach.Praesident@bundessortenamt.de)

Michael KÖLLER, Referatsleiter Rechtsangelegenheiten, Bundessortenamt, Osterfelddamm 80, 30627 Hannover (tel.: +49 511 956 6624 fax: +49 511 563 362 e-mail: michael.koeller@bundessortenamt.de)

ARGENTINE / ARGENTINA / ARGENTINIEN

Carmen Amelia M. GIANNI (Sra.), Directora de Asuntos Jurídicos, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Paseo Colón 922, 3 piso, of. 308/310, 1063 Buenos Aires (tel.: +54 11 4349 2430 fax: +54 11 4349 2421 e-mail: cgiann@mecon.gov.ar)

AUSTRALIE / AUSTRALIA / AUSTRALIEN

Doug WATERHOUSE, Registrar, Plant Breeder's Rights Office, IP Australia, P.O. Box 200, Woden, ACT 2606 (tel.: +61 2 6283 7981 fax: +61 2 6283 7999
e-mail: doug.waterhouse@ipaaustralia.gov.au)

AUTRICHE / AUSTRIA / ÖSTERREICH

Heinz-Peter ZACH, Leiter des Referates III 9c für Saatgut und Sortenwesen,
Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft,
Stubenring 12, 1010 Wien (tel.: +43 1 711 002795 fax: +43 1 513 8722
e-mail: heinz-peter.zach@lebensministerium.at)

BÉLARUS / BELARUS / BELARÚS

Sviataslau TANKEVICH, Director of Inspection, State Inspecting for Testing and
Protection of Plant Varieties, 90/1 Kazintsya str., 220108 Minsk (tel.: +375 17 212 7051
fax: +375 17 278 3530 e-mail: sortr@mshp.minsk.by)

Aleksandr KULINKOVICH, First Secretary, Permanent Mission, 15, avenue de la Paix,
1211 Geneva 20, Switzerland (tel.: +41 22 7482450 fax: +41 22 7482451
e-mail: alex.kulinkovich@tut.by)

BELGIQUE / BELGIUM / BELGIEN / BÉLGICA

Camille VANSLEMBROUCK (Mme), Ingénieur, Office de la propriété intellectuelle,
North Gate III, 5ème étage, 16, blvd. du Roi Albert, 1000 Bruxelles (tel.: +32 2 277 8275
fax: +32 2 277 5262 e-mail: camille.vanslembrouck@mineco.fgov.be)

BOLIVIE / BOLIVIA / BOLIVIEN

Luis Alberto HURTADO VACA, Gerente Técnico, Oficina Regional de Semillas,
Ministerio de Asuntos Campesinos y Agropecuarios, Av. Santos Dumont/ Calle Cap.
Dardo Arana No. 180, C.P. 2736, Santa Cruz de la Sierra (tel.: +591 33 523 272
fax: +591 33 523 056 e-mail: l.hurtado@semillas.org)

BRÉSIL / BRAZIL / BRASILIEN / BRASIL

Daniela DE MORAES AVIANI (Mrs.), Coordinator, National Plant Variety Protection
Service (SNPC), Ministry of Agriculture, Livestock and Supply, Esplanada dos Ministérios
Bloco 'D', Anexo A, Sala 249, Brasília, D.F. 70043-900 (tel.: +55 61 3218 2549
fax: +55 61 3224 2842 e-mail: daniela@agricultura.gov.br)

CANADA / KANADA / CANADÁ

Valerie SISSON (Ms.), Commissioner, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), 59 Camelot Drive, Ottawa, Ontario K1A 0Y9 (tel.: +1 613 225 2342 fax: +1 613 228 6629
e-mail: vsisson@inspection.gc.ca)

Michel CORMIER, Examiner, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), 59 Camelot Drive, Ottawa, Ontario K1A 0Y9 (tel.: +1 613 2252342 fax: +1 613 2286629 e-mail: mcormier@inspection.gc.ca)

CHILI / CHILE

Juan Carlos SILVA POBLETE, Director, División de Semillas, Servicio Agrícola y Ganadero (SAG), Ministerio de Agricultura, Avda. Bulnes 140, piso 2, Casilla 1167-21, Santiago (tel.: +56 2 345 1560 fax: +56 2 697 2179 e-mail: juancarlos.silva@sag.gob.cl)

Enzo CERDA, Jefe, Subdepartamento: Registro de Variedades, Servicio Agrícola y Ganadero (SAG), Ministerio de Agricultura, Avda. Bulnes 140, piso 2, Casilla 1167-21, Santiago (tel.: +56 2 345 1565 fax: +56 2 697 2179 e-mail: enzo.cerda@sag.gob.cl)

CHINE / CHINA

ZHOU Jianren, Director, Office for the Protection of New Varieties of Plants, State Forestry Administration, 18, Hepingli East Street, Beijing 100714 (tel.: +86 10 842 39104 fax: +86 10 6421 3084 e-mail: webmaster@cnpvp.net)

LI Yanmei (Mrs.), Project Administrator, International Cooperation Department, State Intellectual Property Office (SIPO), P.O. Box 8020, 6, Xitucheng Road, Haidian District, Beijing 100088 (tel.: +86 10 6208 3288 fax: +86 10 6201 9615
e-mail: liyanmei@sipo.gov.cn)

COLOMBIE / COLOMBIA / KOLUMBIEN

Ana Luisa DÍAZ JIMÉNEZ (Sra.), Coordinador Nacional, Derechos de Obtentor de Variedades y Producción de Semillas, Instituto Colombiano Agropecuario (ICA), Calle 37, # 8-43, Piso 4, Bogotá D.F. (tel.: +57 1 232 8643 fax: +57 1 232 4697
e-mail: obtentores.semillas@ica.gov.co)

COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE / EUROPEAN COMMUNITY /
EUROPÄISCHE GEMEINSCHAFT / COMUNIDAD EUROPEA

Jacques GENNATAS, Chef de secteur, Direction Générale Santé et Protection des
Consommateurs, Commission européenne, 232, rue Belliard, Office: B232-9/4, 1040 Brussels,
Belgium (tel.: +32 2 295 9713 fax: +32 2 296 9399
e-mail: jacques.gennatas@cec.eu.int)

Bart KIEWIET, President, Community Plant Variety Office (CPVO),
3, boulevard Maréchal Foch, B.P. 2141, 49021 Angers Cedex 02, France
(tel.: +33 2 4125 6412 fax: +33 2 4125 6410 e-mail: kiewiet@cpvo.eu.int)

José M. ELENA, Vice-President, Community Plant Variety Office (CPVO),
3, boulevard Maréchal Foch, B.P. 62141, 49021 Angers Cedex 02, France
(tel.: +33 2 4125 6400 fax: +33 2 4125 6410 e-mail: elena@cpvo.eu.int)

CROATIE / CROATIA / KROATIEN / CROACIA

Ružica ORE-JURIĆ (Mrs.), Head of Plant Variety Protection and Registration, Institute for
Seeds and Seedlings, Vinkovačka cesta 63c, 31000 Osijek (tel.: +385 31 275 715
fax: +385 31 275 701 e-mail: r.ore@zsr.hr)

DANEMARK / DENMARK / DÄNEMARK / DINAMARCA

Soren Thorndal JORGENSEN, Academic Employee, Danish Plant Directorate,
Skovbrynet 20, 2800 Kgs. Lyngby (tel.: +45 45 263 731 fax: +45 45 263 610
e-mail: stj@pdir.dk)

ESPAGNE / SPAIN / SPANIEN / ESPAÑA

Ricardo LÓPEZ DE HARO Y WOOD, Director, Oficina Española de Variedades
Vegetales (OEVV), Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación (MAPA),
Calle Alfonso XII, No. 62, 28071 Madrid (tel.: +34 91 347 6593 fax: +34 91 347 6703
e-mail: lopezdeharo@mapya.es)

ESTONIE / ESTONIA / ESTLAND

Tiina VARES (Mrs.), Counsellor, Permanent Mission, chemin du Petit-Saconnex 28a,
1211 Geneva 19, Switzerland (tel.: +41 22 919 1980 fax: +41 22 919 1981
e-mail: estonia.mission@estmission.ch)

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE / UNITED STATES OF AMERICA /
VEREINIGTE STAATEN VON AMERIKA / ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Karen M. HAUDA (Mrs.), Attorney-Advisor, Office of International Relations, U.S. Patent and Trademark Office (USPTO), Mail Stop International Relations, P.O. Box 1450, Alexandria, VA 22313-1450 (tel.: +1 571 272 9300 ext. 29 fax: +1 571 273 0085 e-mail: karen.hauda@uspto.gov)

Karin FERRITER (Ms.), Senior Legal Advisor, Director, U.S. Patent and Trademark Office (USPTO), P.O. Box 1450, Alexandria, VA 22313-1450 (tel.: +1 571 272 7744 fax: +1 571 273 7744 e-mail: karin.ferriter@uspto.gov)

FINLANDE / FINLAND / FINNLAND / FINLANDIA

Arto VUORI, Director, Plant Variety Rights Office, Ministry of Agriculture and Forestry, Hallituskatu 3 A, P.O. Box 30, 00023 Government (tel.: +358 9 160 53316 fax: +358 9 160 52203 e-mail: arto.vuori@mmm.fi)

FRANCE / FRANKREICH / FRANCIA

Bernard MATHON, Chef, Bureau de la sélection végétale et des semences, Ministère de l'agriculture et de la pêche, DPEI / BSVS, 3, rue Barbet de Jouy, 75349 Paris 07 SP (tel.: +33 1 4955 4579 fax: +33 1 4955 5075 e-mail: bernard.mathon@agriculture.gouv.fr)

Nicole BUSTIN (Mlle), Secrétaire général, Comité de la protection des obtentions végétales (CPO), Ministère de l'agriculture et de la pêche, 11, rue Jean Nicot, 75007 Paris (tel.: +33 1 4275 9314 fax: +33 1 4275 9425 e-mail: nicole.bustin@geves.fr)

HONGRIE / HUNGARY / UNGARN / HUNGRÍA

Gyula Attila KISS, Head of Section, Agriculture and Variety Protection, Patent Department, Hungarian Patent Office, Pf. 552, 1370 Budapest (tel.: +36 1 474 5913 fax: +36 1 474 5914 e-mail: gyula.attila.kiss@hpo.hu)

Csaba BATICZ, Legal Officer, Hungarian Patent Office, Garibaldi u. 2, 1054 Budapest (tel.: +36 1 474 5764 fax: +36 1 474 5965 e-mail: csaba.baticz@hpo.hu)

IRLANDE / IRELAND / IRLAND / IRLANDA

Nicholas P. MCGILL, Controller of Plant Breeders' Rights, National Crop Testing Centre, Department of Agriculture and Food, Backweston, Leixlip, Co. Kildare (tel.: +353 1 630 2900 fax: +353 1 628 0634 e-mail: nicholas.mcgill@agriculture.gov.ie)

ISRAËL / ISRAEL

Michal SGAN-COHEN (Mrs.), Senior Deputy Legal Advisor and Registrar of Plant Breeders' Rights, Legal Department, Ministry of Agriculture and Rural Development, P.O. Box 30, Beit-Dagan 50200 (tel.: +972 3 948 5499 fax: +972 3 948 5898 e-mail: michalsc@moag.gov.il)

JAPON / JAPAN / JAPÓN

Keiji TERAZAWA, Director, Seeds and Seedlings Division, Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950 (tel.: +81 3 3591 0524 fax: +81 3 3502 5301 e-mail: keiji_terazawa@nm.maff.go.jp)

Mitsuru KAMEYA, Deputy Director, Seeds and Seedlings Division, Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950 (tel.: +81 3 3591 0524 fax: +81 3 3502 5301 e-mail: mituru_kameya@nm.maff.go.jp)

JORDANIE / JORDAN / JORDANIEN / JORDANIA

Hussan QUDAH, Attaché, Permanent Mission, 37-39, rue du Vermont, 1202 Geneva 20, Switzerland (tel.: +41 22 748 2000 fax: +41 22 748 2001 e-mail: hqudah@jordanmission.ch)

KENYA / KENIA

Evans O. SIKINYI, Manager, Plant Variety Rights Office, Kenya Plant Health Inspectorate Service (KEPHIS), P.O. Box 49592-00100, Oloolua Ridge, Karen, Nairobi (tel.: +254 020 884545 fax: +254 020 882265 e-mail: kephis@nbnet.co.ke)

LETTONIE / LATVIA / LETTLAND / LETONIA

Sergejs KATANENKO, Director, Plant Variety Testing Department, State Plant Protection Service, Lubanas iela, 49, 1073 Riga (tel.: +371 7365567 fax: +371 7365571 e-mail: sergejs.katanenko@vaad.gov.lv)

LITUANIE / LITHUANIA / LITAUEN / LITUANIA

Stanislovas POLIKAITIS, Director, Lithuanian State Plant Varieties Testing Centre, Smėlio 8, 10324 Vilnius (tel.: +370 5 234 9296 fax: +370 5 234 1862 e-mail: lvavtc@takas.lt)

Danguolė KIRVAITIENE (Mrs.), Head, Plant Varieties Testing and Protection Division, Lithuanian State Plant Varieties Testing Centre, Smėlio 8, 10324 Vilnius (tel.: +370 5 234 3647 fax: +370 5 234 1862 e-mail: kirvaitd@takas.lt)

MEXIQUE / MEXICO / MEXIKO / MÉXICO

Enriqueta MOLINA MACÍAS (Srta.), Directora, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación (SAGARPA), Av. Presidente Juárez, 13, Col. El Cortijo, Tlalnepantla, Estado de México 54000 (tel.: +52 55 5384 2210 fax: +52 55 5390 1441 e-mail: enriqueta.molina@sagarpa.gob.mx)

Eduardo PADILLA VACA, Subdirector, Registro y Control de Variedades, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Av. Presidente Juárez 13, Col. El Cortijo, 54000 Tlalnepantla, Estado de México (tel.: +52 55 5384 2210 fax: +52 55 5390 1441 e-mail: gat.snics@sagarpa.gob.mx)

NORVÈGE / NORWAY / NORWEGEN / NORUEGA

Kåre SELVIK, Head of Plant Variety Board, Royal Ministry of Agriculture, P.O. Box 8007 Dep., 0030 Oslo (tel.: +47 2 224 2753 fax: +47 2 224 2753 e-mail: kare.selvik@lmd.dep.no)

NOUVELLE-ZÉLANDE / NEW ZEALAND / NEUSEELAND / NUEVA ZELANDIA

Maitland MALTBY, Assistant Commissioner of Plant Variety Rights, Plant Variety Rights Office, Private Bag 4714, Christchurch (tel.: +64 4 560 1624 fax: +64 4 560 1619 e-mail: maitland.maltby@iponz.govt.nz)

PARAGUAY

Nelson Enrique MOLAS GONZÁLES, Director, Servicio Nacional de Calidad y Sanidad Vegetal y de Semillas (SENAVE), Dirección de Semillas (DISE), Gaspar R. de Francia No. 685, c/Ruta Mcal. Estigarribia, San Lorenzo (tel.: +595 21 582 201 fax: +595 21 584 645 e-mail: dise_senave@telesurf.com.py)

PAYS-BAS / NETHERLANDS / NIEDERLANDE / PAÍSES BAJOS

Christianus M.M. VAN WINDEN, Account Manager Propagating Material, Ministry of Agriculture, Nature and Food Quality, Postbus 20401, 2500 EK The Hague (tel.: +31 70 378 4281 fax: +31 70 378 6156 e-mail: c.m.m.van.winden@minlnv.nl)

Krieno Adriaan FIKKERT, Secretary-General, Board for Plant Breeders' Rights, Postbus 27, 6710 BA Ede (tel.: +31 318 822 580 fax: +31 318 822 589 e-mail: k.a.fikkert@rkr.agro.nl)

Lous VAN VLOTEN-DOTING (Mrs.), Ministry of Agriculture, Nature and Food Quality, Postbus 27, 6710 BA Ede (tel.: +31 318 822 580 fax: +31 318 822 589 e-mail: vloten@minlnv.nl)

PORTUGAL

Carlos PEREIRA GODINHO, Head, Plant Breeders Rights Office, National Center for Registration of Protected Varieties, General Direction for the Protection of Crops (DGPC), Edifício I da DGPC, Tapada da Ajuda, 1349-018 Lisboa (tel.: +351 213 613 257 fax: +351 213 613 277 e-mail: cgodinho@dgpc.min-agricultura.pt)

RÉPUBLIQUE DE CORÉE / REPUBLIC OF KOREA / REPUBLIK KOREA / REPÚBLICA DE COREA

CHOI Keun-Jin, Examination Officer, National Seed Management Office (NSMO), Ministry of Agriculture and Forestry, 328, Jungangro Mananku, Anyangsi, Anyang City, Kyunggi-do 430-016 (tel.: +82 31 467 0190 fax: +82 31 467 0161 e-mail: kjchoi@seed.go.kr)

RÉPUBLIQUE DE REPUBLIC OF MOLDOVA / REPUBLIK MOLDAU / REPÚBLICA DE MOLDOVA

Vasile POJOGA, President, State Commission for Crops Variety Testing and Registration, Stefan cel Mare str. 162, 2004 Chisinau (tel.: +373 22 220300 fax: +373 22 211 537 e-mail: brinzila@csip.moldova.md)

Ala GUȘAN (Mrs.), Head of Division, Inventions and Plant Varieties Department, State Agency on Intellectual Property (AGEPI), 24/1 Andrei Doga str., 2024 Chisinau (tel.: +373 22 400515 fax: +373 22 440119 e-mail: office@agepi.md)

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / CZECH REPUBLIC / TSCHECHISCHE REPUBLIK / REPÚBLICA CHECA

Ivan BRANZOVSKY, Head of Section, Plant Commodities Department, Ministry of Agriculture, Tesnov 17, 11705 Praha 1 (tel.: +420 2 2181 2693 fax: +420 2 2181 2951 e-mail: ivan.branzovsky@mze.cz)

Daniel JUREČKA, Director, Plant Production Section, Central Institute for Supervising and Testing in Agriculture (ÚKZÚZ), Hroznová 2, 656 06 Brno (tel.: +420 543 548 210 fax: +420 543 212 440 e-mail: daniel.jurecka@ukzuz.cz)

Jiří SOUČEK, Head, Department of Plant Variety Rights and DUS Tests, Central Institute for Supervising and Testing in Agriculture (ÚKZÚZ), Za opravnou 4, 150 06 Praha 5 - Motol (tel.: +420 257 211 755 fax: +420 257 211 752 e-mail: jiri.soucek@ukzuz.cz)

ROUMANIE / ROMANIA / RUMÄNIEN / RUMANIA

Adriana PARASCHIV (Mrs.), Head, Agriculture Examination Department, State Office for Inventions and Trademarks (OSIM), 5, Ion Ghica, Sector 3, P.O. Box 52, 030044 Bucharest 3 (tel.: +40 21 315 9066 fax: +40 21 312 3819 e-mail: adriana.paraschiv@osim.ro)

Oana PISLARU (Ms.), Legal Adviser, State Office for Inventions and Trademarks, 5, Ion Ghica Str., Sector 3, 70018 Bucharest (tel.: +40 21 315 9066 fax: +40 21 312 3819 e-mail: oana.paslaru@osim.ro)

ROYAUME-UNI / UNITED KINGDOM / VEREINIGTES KÖNIGREICH / REINO UNIDO

Michael H. MILLER, Policy Administrator, Plant Variety Rights Office and Seeds Division, Department for Environment, Food and Rural Affairs (DEFRA), White House Lane, Huntingdon Road, Cambridge CB3 0LF (tel.: +44 1223 342 375 fax: +44 1223 342 386 e-mail: michael.miller@defra.gsi.gov.uk)

SINGAPOUR / SINGAPORE / SINGAPUR

Dennis LOW, Senior Assistant Director/Legal Counsel, Legal Policy and International Affairs, Intellectual Property Office of Singapore (IPOS), #04-01 Plaza By The Park, 51 Bras Basah Road, Singapore 189554 (tel.: +65 6331 6580 fax: +65 6339 0252 e-mail: dennis_low@ipos.gov.sg)

SLOVAQUIE / SLOVAKIA / SLOWAKEI / ESLOVAQUIA

Bronislava BÁTOROVÁ (Mrs.), National Coordinator, Senior Officer, Department of Variety Testing, Central Controlling and Testing Institute in Agriculture (ÚKSÚP), Akademická 4, 949 01 Nitra (tel.: +421 37 655 1080 fax: +421 37 652 3086)

SUÈDE / SWEDEN / SCHWEDEN / SUECIA

Karl Olov ÖSTER, President, National Plant Variety Board, Box 1247, 171 24 Solna (tel.: +46 8 783 1260 fax: +46 8 833 170 e-mail: karl.olv.oster@svn.se)

SUISSE / SWITZERLAND / SCHWEIZ / SUIZA

Pierre Alex MIAUTON, Chef, Service Certification - Semences et Plants, Agroscope
RAC Changins, Case postale 1012, 1260 Nyon 1 (tel.: +41 22 363 4668
fax: +41 22 363 4690 e-mail: pierre.miauton@rac.admin.ch)

Manuela BRAND (Frau), Leiterin Sortenschutz, Hauptabteilung Forschung und Beratung,
Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement, Bundesamt für Landwirtschaft,
Mattenhofstrasse 5, 3003 Bern (tel.: +41 31 322 2524 fax: +41 31 322 2634
e-mail: manuela.brand@blw.admin.ch)

Eva TSCHARLAND (Frau), Juristin, Büro für Sortenschutz,
Bundesamt für Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, 3003 Bern (tel.: +41 31 322 2594
fax: +41 31 323 2634 e-mail: eva.tscharland@blw.admin.ch)

TUNISIE / TUNISIA / TUNESIEN / TÚNEZ

Mares HAMDI, Conseiller des services publics, Directeur général, Ministère de l'agriculture,
et des ressources hydrauliques, 30, rue Alain Savary, 1002 Tunis (tel.: +216 71 842 317
e-mail: mares.hamdi@iresa.agrinet.tn)

Tarek CHIBOUB, Directeur de l'homologation et du contrôle de la qualité, Direction générale
de la protection et du contrôle de la qualité des produits agricoles, Ministère de l'Agriculture
et des ressources hydrauliques, 30, rue Alain Savary, 1002 Tunis (tel./fax: +216 71 800 419
e-mail: tarechib@yahoo.fr)

UKRAINE / UCRANIA

Svitlana TKACHYK (Mrs), Deputy Director, Ukrainian Institute for Plant Variety
Examination, 15, Henerala Rodimtseva str., 03041 Kyiv (tel.: +380 44 258 3456
fax: +380 44 257 9963 e-mail: sops@sops.gov.ua)

Oksana V. ZHMURKO (Mrs.), Head, Department for International Scientific and Technical
Cooperation, Ukrainian Institute for Plant Variety Examination, 15, Henerala Rodimtseva str.,
03041 Kyiv (tel.: +380 44 258 3456 fax: +380 44 257 9963 e-mail: sops@sops.gov.ua)

URUGUAY

Enzo BENECH, Presidente, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Cno. Bertolotti s/n y
R-8 Km 29, 91001 Pando (tel.: +598 2 288 7099 fax: +598 2 288 7077
e-mail: inasebenech@adinet.com.uy)

II. OBSERVATEURS / OBSERVERS / BEOBACHTER / OBSERVADORES

ARABIE SAOUDITE / SAUDI ARABIA / SAUDI-ARABIEN / ARABIA SAUDITA

Shayea A. ALSHAYEA, Director General of Patents, King Abdulaziz City for Science and Technology (KACST), P.O. Box 6086, Riyadh 11442 (tel.: +966 1 4813350 fax: +966 1 4813830 e-mail: sshayea@kacst.edu.sa)

ÉGYPTE / EGYPT / ÄGYPTEN / EGIPTO

Mohamed A.M. MORSY, General Director, Seed Measures and Development, Central Administration for Seed Testing and Certification (CASC), Ministry of Agriculture and Land Reclamation, 8 Gamma Street, P.O. Box 147, 12211 Cairo (tel.: +20 2 5720 839 fax: +20 2 572 998)

Mostafa A. MOHAMED, Engineer of Agriculture, Central Administration for Seed Certification (CASC), Ministry of Agriculture and Land Reclamation, 8 Gamma Street, P.O. Box 147, 12211 Cairo (tel.: +20 2 5720 839 fax: +20 2 572 5998)

GRÈCE / GREECE / GRIECHENLAND / GRECIA

Evagelos ZANGILIS, Head, Section on Propagating Material of Vegetable and Ornamental Plants, Ministry of Agriculture, 2, Acharnon Street, 10176 Athènes (tel.: +30 210 212 4102 fax: +30 210 212 4137 e-mail: ax2u56@minagric.gr)

MALAISIE / MALAYSIA / MALASIA

Mohd Hussin YUNUS, Director, Quality Control Division, Department of Agriculture, Ministry of Agriculture, Lot 4G2, Precinct 4, 62592 Putrajaya (tel.: +60 3 8870 3447 fax: +60 3 8870 3044 e-mail: hussin@doa.moa.my)

MAURICE / MAURITIUS / MAURICIO

Hemraj JALIM, Technical Officer, Plant Pathology Division, Ministry of Agro Industry and Fisheries, Reduit (tel.: +230 466 8960 fax: +230 465 9591 e-mail: moa-palthology@mail.gov.mu)

THAÏLANDE / THAILAND / TAILANDIA

Chutima RATANASATIEN (Mrs.), Senior Agricultural Scientist, Plant Varieties Protection Division, Department of Agriculture, Phahonyothin Road, Ladyao, Chatuchak, 10900 Bangkok (tel.: +66 2 940 7214 fax: +66 2 579 0548 e-mail: chutima_ratanasatien@yahoo.com)

TURQUIE / TURKEY / TÜRKEI / TURQUÍA

Kamil YILMAZ, Director, Variety Registration and Seed Certification Centre, Ministry of Agriculture and Rural Affairs, P.O. Box 107, 06172 Yenimahalle - Ankara
(tel.: +90 312 315 8874 fax: +90 312 315 0901 e-mail: kamil_yilmaz@ankara.tagem.gov.tr)

Hulusi ÜTEBAY, Assistant to the General Director, General Directorate of Control and Protection, Ministry of Agriculture and Rural Affairs, Akay Cad. No. 3, Bakanliklar, Ankara
(tel.: +90 312 418 1468 e-mail: hulusiu@kkgm.gov.tr)

III. ORGANISATIONS / ORGANIZATIONS / ORGANISATIONEN / ORGANIZACIONES

ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE (OMC) /
WORLD TRADE ORGANIZATION (WTO) /
WELTHANDELSORGANISATION (WTO) /
ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO (OMC)

Xiaoping WU (Mrs.), Legal Affairs Officer, Intellectual Property Division, World Trade Organization (WTO), Centre William Rappard, 154, rue de Lausanne, 1211 Geneva, Switzerland (tel.: +41 22 739 5256 fax: +41 22 739 5790 e-mail: xiaoping.wu@wto.org)

ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET
L'AGRICULTURE (FAO) / FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE
UNITED NATIONS (FAO) / ERNÄHRUNGS- UND
LANDWIRTSCHAFTSORGANISATION DER VEREINTEN NATIONEN (FAO) /
ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA AGRICULTURA Y LA
ALIMENTACIÓN (FAO)

Nuria URQUÍA FERNÁNDEZ (Ms.), Networking Officer, Seed and Plant Genetic Resources Service, Plant Production and Protection Division, Agricultural Department, Viale delle Terme di Caracalla s/n, 00100 Rome (tel.: +39 06 57053751 fax: +39 06 57053152 e-mail: nuria.urquia@fao.org)

ORGANISATION DE COOPÉRATION ET DE DÉVELOPPEMENT
ÉCONOMIQUES (OCDE) / ORGANISATION FOR ECONOMIC CO-OPERATION AND
DEVELOPMENT (OECD) / ORGANISATION FÜR WIRTSCHAFTLICHE
ZUSAMMENARBEIT UND ENTWICKLUNG (OECD) / ORGANIZACIÓN DE
COOPERACIÓN Y DESARROLLO ECONÓMICOS (OCDE)

Jean-Marie DEBOIS, Chef, Codes et systèmes agricoles, Division des échanges et marchés agricoles, Direction de l'alimentation, de l'agriculture et des pêcheries, 2, rue André-Pascal, 75775 Paris Cedex 16, France (tel.: +33 1 4524 9548 fax: +33 1 4430 6117 e-mail: jean-marie.debois@oecd.org)

EUROPEAN SEED ASSOCIATION (ESA)

Garlich VON ESSEN, Secretary General, European Seed Association (ESA),
23, rue du Luxembourg, 1000 Brussels, Belgium (tel.: +32 2 743 2860 fax: +32 2 743 2869
e-mail: vonessen@euroseeds.org)

ASSOCIATION DES OBTENTEURS HORTICOLES EUROPÉENS (AOHE) /
ASSOCIATION OF EUROPEAN HORTICULTURAL BREEDERS (AOHE) /
VERBAND EUROPÄISCHER GARTENBAUZÜCHTER (AOHE) /
ASOCIACIÓN DE OBTENTORES HORTÍCOLAS EUROPEOS (AOHE)

Alain MEILLAND, President of AOHE, Meilland International, 59, chemin des Nielles,
06600 Antibes, France (tel.: +33 49 450 0325 fax: +33 49 479829
e-mail: meilland.a@wanadoo.fr)

COMMUNAUTÉ INTERNATIONALE DES OBTENTEURS DE PLANTES
ORNAMENTALES ET FRUITIÈRES DE REPRODUCTION ASEXUÉE (CIOPORA) /
INTERNATIONAL COMMUNITY OF BREEDERS OF ASEXUALLY REPRODUCED
ORNAMENTAL AND FRUIT-TREE VARIETIES (CIOPORA) /
INTERNATIONALE GEMEINSCHAFT DER ZÜCHTER VEGETATIV
VERMEHRBARER ZIER- UND OBSTPFLANZEN (CIOPORA) /
COMUNIDAD INTERNACIONAL DE OBTENTORES DE VARIEDADES
ORNAMENTALES Y FRUTALES DE REPRODUCCIÓN ASEXUADA (CIOPORA)

Edgar KRIEGER, Executive Secretary, International Community of Breeders of Asexually
Reproduced Ornamental and Fruit-Tree Varieties (CIOPORA), (Administrative Office),
Rothenbaumchaussee 78, 20148 Hamburg, Germany (tel.: +49 40 555 63 702
fax: +49 40 555 63 703 e-mail: info@ciopora.org)

Alain MEILLAND, Vice-President of CIOPORA, Meilland International,
59, chemin des Nielles, 06600 Antibes, France (tel.: +33 49 450 0325
fax: +33 49 479829 e-mail: meilland.a@wanadoo.fr)

FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES SEMENCES (ISF) /
INTERNATIONAL SEED FEDERATION (ISF) /
INTERNATIONALER SAATGUTVERBAND (ISF) /
FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE SEMILLAS (ISF)

Bernard LE BUANEC, Secretary General, International Seed Federation (ISF),
7, chemin du Reposoir, 1260 Nyon, Switzerland (tel.: +41 22 365 4420 fax: +41 22 365 4421
e-mail: isf@worldseed.org)

Marcel BRUINS, Manager Plant Variety Protection, Intellectual Resource Protection and
Regulatory Affairs, SVS Holland B.V., P.O. Box 97, 6700 AB Wageningen, Netherlands
(tel.: +31 317 468 428 fax: +31 317 468 431 e-mail: marcel.bruins@seminis.com)

Juan Carlos MARTÍNEZ GARCÍA, Disagri Semillas, S.L., Intellectual Property Manager,
PS. Pamplona 2, Esc. 1, 4-A, 50004 Zaragoza, Spain (tel.: +34 976 212 197
fax: +34 976 226 410 e-mail: jcm@disasem.com)

Mario SCHINDLER, Executive Manager, National Association of Seed Producers
(ANPROS), Nueva los Leones 07, Providencia 1301, Santiago, Chile
(tel.: +56 2 3353686 fax: +56 2 3353685 e-mail: mschindler@anpros.cl)

IV. BUREAU / OFFICERS / VORSITZ / OFICINA

Enriqueta MOLINA MACÍAS (Miss), President
Doug WATERHOUSE, Vice-President

V. BUREAU DE L'OMPI / OFFICE OF WIPO / BÜRO DER WIPO /
OFICINA DE LA OMPI

Carlotta GRAFFIGNA (Mrs.), Controller, Office of the Controller

Bengt WAGENSJÖ, Senior Finance Officer, Investment Section, Finance Department,
Administrative Support Services and General Assembly Affairs

VI. BUREAU DE L'UPOV / OFFICE OF UPOV /
BÜRO DER UPOV / OFICINA DE LA UPOV

Rolf JÖRDENS, Vice Secretary-General
Peter BUTTON, Technical Director
Raimundo LAVIGNOLLE, Senior Counsellor
Makoto TABATA, Senior Counsellor
Yolanda HUERTA (Mrs.), Senior Legal Officer

[L'annexe II suit/
Annex II follows/
Anlage II folgt/
Sigue el Anexo II]

ANLAGE II

Erklärung der Präsidentschaft (Vereinigtes Königreich) an den Rat der UPOV
im Oktober 2005 anlässlich des Beitritts der Europäischen Gemeinschaft
zur Akte von 1991 des UPOV-Übereinkommens

Frau Präsidentin,
Herr Stellvertretender Generalsekretär,
verehrte Delegationsleiter,
meine Damen und Herren,

im Namen der Präsidentschaft der Europäischen Union und anlässlich der erstmaligen Teilnahme der Europäischen Gemeinschaft an der UPOV als Vertragspartei möchte ich unseren Dank und unsere Anerkennung für die herzliche Aufnahme in die UPOV aussprechen.

Der Rat der Europäischen Union ist das oberste Entscheidungsorgan der EU. Die Präsidentschaft des Rates wechselt turnusmäßig alle sechs Monate, wobei jedes EU-Land abwechselnd für die Tagesordnung des Rates verantwortlich ist: Von Juli bis Dezember 2006 ist dies das Vereinigte Königreich.

Die Europäische Gemeinschaft hinterlegte ihre Beitrittsurkunde beim Generalsekretär der UPOV am 29. Juni 2005 und wurde genau einen Monat später das 59. Mitglied der UPOV; sie ist die erste zwischenstaatliche Organisation, die der UPOV beigetreten ist.

Die gemeinschaftlichen Sortenrechte in der EG werden vom Gemeinschaftlichen Sortenamtsamt (CPVO) verwaltet, das seinen Hauptsitz in Angers, Frankreich, hat. Das CPVO nimmt jährlich über 2 600 Anträge auf Erteilung des Sortenschutzes entgegen: Es sieht einen Antrag, eine Prüfung und einen Schutztitel vor, die in allen 15 Mitgliedern der Europäischen Union gültig sind.

Die Europäische Gemeinschaft sieht einer langen, fruchtbaren Beziehung mit der UPOV entgegen und hofft, daß ihr Beitritt zur Stärkung des Sortenschutzsystems und zu einer Erweiterung der internationalen Zusammenarbeit auf diesem Gebiet führen wird.

Frau Präsidentin, ich danke Ihnen für die Gelegenheit, den Dank und die Anerkennung der Europäischen Union aussprechen zu können.

[Anlage III folgt]

ANLAGE III

Erklärung der Delegation Albaniens

Frau Präsidentin,
meine Damen und Herren,

im Namen der Regierung der Republik Albanien habe ich die Ehre, unsere Empfehlungen und unseren Dank für die Einladung zur Teilnahme an dieser wichtigen Veranstaltung sowie für die herzliche Aufnahme Albaniens durch die UPOV als neues Mitglied dieser internationalen Organisation zu überbringen.

Eine der Prioritäten der neuen albanischen Regierung im Landwirtschafts- und Ernährungssektor ist die Steigerung der Agrarproduktion. Die Entwicklung des Saatgutwesens und die Verbesserung von Pflanzensorten spielen zur Verwirklichung dieses Ziels eine wichtige Rolle.

In diesem Kontext wurde im Jahre 2002 in Albanien das Gesetz über „Züchterrechte“ erlassen. Dieses Gesetz wurde dem Rat der UPOV Anfang 2004 zur Stellungnahme über seine Vereinbarkeit mit der Akte von 1991 des UPOV-Übereinkommens vorgelegt. Der Rat entschied auf seiner außerordentlichen Tagung vom 2. April 2004, daß das albanische Gesetz mit dem Übereinkommen vereinbar sei und daß die albanische Regierung ihre Beitrittsurkunde hinterlegen könne. Ferner empfahl der Rat einige Änderungen. Inzwischen haben wir Durchführungsbestimmungen ausgearbeitet. Unser Ministerium für auswärtige Angelegenheiten hinterlegte die Beitrittsurkunde am 15. September 2005 beim Verbandsbüro der UPOV.

Gemäß der Empfehlung des Rates wurden Entwürfe für Änderungen des Gesetzes ausgearbeitet. Ich möchte Herrn Barry Greengrass und Herrn Arnold van Wijk für die Unterstützung danken, die sie unseren Sachverständigen für Gesetzgebungsfragen und für die Umsetzung des Sortenschutzsystems gewährten.

Schließlich möchte ich auch dem Generalsekretär und den Mitarbeitern des Verbandsbüros der UPOV für die Unterstützung während des Beitrittsverfahrens danken, ebenso den Sachverständigen der Verbandsmitglieder, die uns ihre Informationen und Erfahrungen zuteil werden ließen, und Sie des vollen Engagements und der Zusammenarbeit Albaniens in der Zukunft versichern.

Ich danke Ihnen.

[Ende der Anlage III und des Dokuments]